



L'APOCALYPSE EST POUR DEMAIN !

PHOTOS : CLAUDE GODEAU GRAPHISME : EMMANUEL CAMBOU

MILLENNIUM

SPECTACLE FRANCOPHONE INTERNATIONAL

ÉCRITURE MISE EN SCÈNE



EMMANUEL GENVRIN

Auteur et metteur en scène, diplômé en psycho-pathologie, dirige le Théâtre Volland depuis sa création en 1979. Principaux spectacles : 1980 *Tempête* d'après Césaire et Shakespeare, 1981 *Marie Desseembre*, 1982 *Nina Ségamour*, 1984 *Torouze*, 1985 *Colandrie*, 1988 *Etuves* et *L'esclavage des nègres* d'après Olympe de Gouges, 1990 *Lepervenche*

DIRECTION DU PROJET



CO-ÉCRITURE

Pour *Millenium*, Jean-Marc DALPÉ est l'auteur du chant *Espérance* (acte I, scène 3), du chant *Jardin* (acte I, scène 5 & acte III, scène 6) et du mystère de *Coephas et Espérance* (acte III, scène 3). Poète, comé-

JEAN-MARC DALPÉ

dien, homme de scène bien connu en Ontario français, Jean-Marc Dalpé a remporté le Prix du Gouverneur Général (la plus prestigieuse distinction littéraire du Canada) pour sa pièce *Le chien*. A signé, en collaboration avec Brigitte Haentjens, les pièces *Hawksbury blues* et *Nickel*, et, avec Robert Marinier et Robert Bellefeuille, *Les Rogers*. En 1990, il achève une traduction de *Romeo et Juliette*.



SCÉNOGRAPHIE

«*Millenium* est la cinquième scénographie que je réalise pour le Théâtre Volland. Nous avons vécu ensemble un parcours où chaque pièce dans son originalité nourrit une même recherche.

HERVÉ MAZELIN

Il est passionnant de travailler avec un auteur/metteur en scène dont l'écriture dramatique tend vers le mythe. Placer l'homme dans le grand mouvement du monde, dans la représentation symbolique de sa vie sociale, c'est le premier propos de *Millenium*. Avec Emmanuel Genvrin, nous avons tout de suite su ce qu'il ne fallait pas faire. Nous devons évacuer toute anecdote dans le décor. Nous avons inventé une construction servant les quatre actes par des mouvements simples, modifiant le sens des lieux... La construction du scénographe est intimement liée à la construction dramatique. C'est en m'interrogeant sur celle-ci qu'a germé l'idée d'escaliers monumentaux : ils devaient, selon le rythme de l'action, renforcer le pouvoir ou la déchéance des hommes (humbles ou puissants). Genvrin souhaitait également que la musique soit celle du divin, céleste. Aussi l'avons nous «acerochée» dans les airs, créant par moment un espace proche de l'opéra. Travailler sur la francophonie c'est être mondialiste. Burkinabés, canadiens, mauriciens, marocains, réunionnais, tous devaient s'y retrouver, pouvoir naître et vivre dans ce décor. Nous avons donc orienté nos recherches vers l'universel, évoquant tour à tour des murs de briques ravinés, un amphithéâtre romain, un bunker, une pyramide, une terre asséchée. Enfin je dirais qu'à l'heure où je passe cinquante pour cent de mon temps à travailler sur cette île, je prends un très grand plaisir à participer à cette aventure : aujourd'hui, c'est fou ce que je me sens «vollandien» H.M

MILLENIUM

A L'AUBE DU MILLÉNAIRE, UNE MALADIE INCONNUE DÉCIME LES HABITANTS D'UNE CITÉ, LÉMOVA. ILS Y VOIENT UN SIGNE DE FIN DU MONDE. IL ATTENDENT LEUR SALUT DE L'EXHUMATION DE COEPHAS, LE PLUS GRAND DES SAINTS. MILLENIUM S'INSPIRE D'ÉVÉNEMENTS AUTHENTIQUES DE L'AN MIL SURVENUS À LIMOGES, (AUJOURD'HUI PAISIBLE CITÉ, CAPITALE DE LA FRANCOPHONIE !) OU, SUR FOND DE CRISE SOCIALE, SE CROISENT LES DESTINS D'UN INTELLECTUEL (UGO DE CLUNY), D'ARTISTES (LES «JONGLEURS»), DE PRÊTRES ET POSSÉDANTS (LES «PONTIFES»), DE COMMERÇANTS ÉTRANGERS (LA FAMILLE «BARRABAS»).

L'AN 2000

LA MAGIE ET LA SYMBOLIQUE DES CHIFFRES AGISSENT DE FAÇON SECONDAIRE (TOUT LE MONDE N'A PAS LE MEME CALENDRIER NI LA MEME NOTION DU TEMPS !), CEPENDANT FORCE EST DE CONSTATER QU'À L'AUBE DU TROISIÈME MILLÉNAIRE LA PLUPART DE NOS SOCIÉTÉS SONT PRISES DE VERTIGE : CRISE ÉCONOMIQUE, CRISE D'IDENTITÉ, EFFONDREMENT DES IDÉOLOGIES, RENOUVEAU DES NATIONALISMES ET DES INTÉGRISMES, DOUTES SCIENTIFIQUES ET TECHNIQUES (DÉGATS ÉCOLOGIQUES PIÉTINEMENTS DE LA CONQUÊTE SPATIALE, IMPUISSANCE DE LA MÉDECINE FACE AUX MALADIES NOUVELLES).

MILLENIUM EST DIRECTEMENT INSPIRÉ DES ÉVÉNEMENTS D'IRAN OU D'ALGÉRIE, SINON DES TENDANCES XÉNOPHOBES ET ULTRA-RELIGIEUSES DE L'OCCIDENT. LE «MAL DES ARDENTS» EST DÉCRIT COMME UN SIDA. LA POPULATION CHERCHE SON SALUT DANS UN MIRACLE COLLECTIF, L'OLIGARCHIE TENTE DE MANIPULER LES FOULES, LES INTELLECTUELS VEULENT DONNER UN SENS AUX ÉVÉNEMENTS, LES MINORITÉS, ARTISTES, MARGINAUX OU ÉTRANGERS SONT DES VICTIMES EXPIATOIRES. E.C



MUSIQUE

«On peut méditer sur ce qu'il y a de commun entre la musique sacrée grégorienne, la musique chinoise, la musique improvisée ou la musique populaire arabe. Pour peu que dans l'orchestration cohabitent des instruments d'orchestre symphonique, des percussions malbars, des voix et des vents, l'on part à la découverte d'un son sans âge ni nationalité. L'essentiel étant que l'auditeur reçoive un signal simple, clair et «qui sonne» J.L.T

JEAN-LUC TRULES



COSTUMES

«L'Histoire se répète. Rigueur et austérité, nos peurs ancestrales sont enfouies dans les formes de notre époque. En temps de crise, notre garde robe ne s'enflamme plus des splendeurs du Baroque et abandonne ses formes délurées à la prospérité. L'uniformisation réforme les corps. On se cache, on se masque pour se punir d'une faute lointaine. Et c'est le deuil d'une existence aux couleurs de grisaille» H.P

HERVÉ POEYDOMENGE

FRANCOPHONIE

LE THEME DE *MILLENIUM* EST UNIVERSEL. NOUS AVONS VOULU QUE LA PRODUCTION SOIT FRANCOPHONE ET INTERNATIONALE. LA LANGUE FRANÇAISE EST PRATIQUÉE COMME PREMIÈRE OU DEUXIÈME LANGUE PAR BIEN DES PEUPLES ET BIEN DES CULTURES DU MONDE. C'EST UNE RICHESSE DONT *MILLENIUM* NE POUVAIT SE PASSER DANS L'ÉCRITURE ET DANS LE JEU DES ACTEURS. LE THÉÂTRE VOLLARD EST UN MILITANT ACTIF DE LA FRANCOPHONIE. IL A PARTICIPÉ AU PREMIER FESTIVAL DES FRANCOPHONIES DE LIMOGES EN 1983 AVEC NINA SÉGAMOUR ET TOROUZE, PUIS AU VII^E ME FESTIVAL EN 1989 ET AUX RENCONTRES FRANCOPHONES DE LYON AVEC ETUVE. GABRIEL GARRAN ET LE THÉÂTRE INTERNATIONAL DE LANGUE FRANÇAISE ONT INVITÉ COLANDIE À PARIS-BEAUBOURG EN 1985. LA COMPAGNIE S'EST PRODUITE DEUX FOIS AUX ANTILLES, UNE FOIS EN BELGIQUE... LE THÉÂTRE VOLLARD PRATIQUE DEPUIS LONGTEMPS UN MÉTISSAGE CULTUREL : UN MÉTISSAGE CEPENDANT INTERNE À L'ÎLE (LA CULTURE CRÉOLE RÉUNIONNAISE EST PAR NATURE LE FRUIT DE MÉLANGES CULTURELS ASIATIQUES, AFRICAINS, EUROPÉENS) LE TEMPS ÉTAIT VENU POUR LA COMPAGNIE DE PARTICIPER À UN PROJET INTERNATIONAL : APRES 13 ANNÉES ELLE SE SENT DISPONIBLE ET PRÊTE À L'AVENTURE. E.G

BURKINA FASO



CHABANES BARRABAS



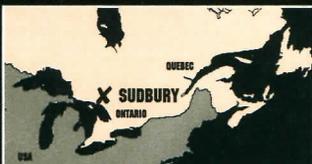
CHARLES WATTARA

MARIA VALERIA



ODILE SANKARA

CANADA



CÉSaire



ROCH CASTONGUAY

HONORIUS



LUC THÉRIAULT

UGO DE CLUNY



MOHAMED MAÂCH



MAROC

LA REUNION

HILDUIN



DOMINIQUE CARRÈRE

BOUCORT



JEAN-PIERRE BOUCHER



ILE MAURICE

ALBON



MARIO NOORAH

ROSO



ALOYAL

PATER



JEAN-LUC TRULÈS

MORI



ARNAUD DORMEUIL

LORIAN



PIERRE-LOUIS RIVIÈRE

NEGRINE



DELIXIA PERRINE

DIVA



RACHEL POTHIN

LE CURE



SERGE DAFFREVILLE

SA FEMME



TÉRÉSÀ SMALL

LES ARDENTS



SCHOLASTIQUE DORMEUIL



NICOLE LEICHNIG



GÉRARD VIDAL



NICOLE PAYET



DOMINIQUE COPEAU



PHILIPPE CLAVIÉ

* MUSICIENS JEAN-LUC TRULÈS (CLARINETTE, PERCUSSIONS), NICOLE LEICHNIG (SAXOPHONE BARYTON), RACHEL POTHIN (TUBA), ARNAUD DORMEUIL (ACCORDÉON, FLÛTE), DOMINIQUE CARRÈRE (ACCORDÉON, PERCUSSIONS), PIERRE-LOUIS RIVIÈRE (SAXOPHONE SOPRANO), GÉRARD VIDAL (TROMPETTE), SERGE DAFFREVILLE (PERCUSSIONS), TÉRÉSÀ SMALL (VIOLA) * CHANT : TÉRÉSÀ SMALL, ALOYAL

UNEDO

THEATRE VOLLARD

(BURKINA FASO)

Créée en 1983, l'Union Nationale des Ensembles Dramatiques de Ouagadougou regroupe sept troupes de théâtre et de ballets burkinabés : la troupe **EZEREN**, l'Atelier Théâtre Burkinabé, l'Ensemble Artistique du Génie, le Théâtre de la Fraternité, la troupe **BONOGO**, la troupe **LA PROMOTION**, et la troupe de théâtre de la Radio-Télévision du Burkina. Cette union a mis en place la seule école de formation théâtrale professionnelle de l'Afrique Noire et organise tous les deux ans un festival international de théâtre. Elle travaille en collaboration avec la commission nationale pour l'UNESCO, l'UNICEF et la Coopération française

(ILE DE LA REUNION)

1979 **UBU ROI** d'Alfred Jarry, mise en scène Emmanuel Genvrin . **TEMPETE** d'après A.Césaire et W.Shakespeare, mise en scène Emmanuel Genvrin **TI POI ET POIRON**, de Jean-Luc Trulès et Dominique Attali . **TIZAN LA PER BEBET** d'Emmanuel Genvrin 1981 **MARIE DESSEMBRE**, texte mise en scène Emmanuel Genvrin 1982 **L'ORFEO** de Monteverdi, opéra, mise en scène Emmanuel Genvrin . **LE MARIAGE DE MASCARIN** d'Emmanuel Genvrin . **NINA SEGAMOUR** d'Emmanuel Genvrin 1983 **LE TRIOMPHE DE L'AMOUR** de Marivaux, mise en scène Pierre-Louis Rivière 1984 **TOROUZE** d'Emmanuel Genvrin **LE MEDECIN VOLANT** de Molière, mise en scène Pierre-Louis Rivière 1985 **LE CHASSEUR DE TANGUES** de Beaumarchais mise en scène Henri Segelstein . **TYE SET BLES KATORZ** de Pierre-Louis Rivière et Rachel Pothin . **LES FLAMBOYANTS** vidéo d'Emmanuel Genvrin 1987 **RUN ROCK** d'Emmanuel Genvrin .1987 **NELSON ET LE VOLCAN** d'Emmanuel Genvrin . **GARSON** texte mise en scène Pierre-Louis Rivière 1990 **MARIE DESSEMBRE**, création fétiche de la compagnie, est reprise de janvier à mars, **RUN ROCK** en avril. La troupe est réinvitée aux Antilles puis participe au **ZIGOM** de Grenoble. **ETUVES** d'Emmanuel Genvrin et **L'ESCLAVAGE DES NEGRES** d'après Olympe de Gouges (créés le 22 novembre 1988) sont la contribution du Théâtre Volland au Bicentenaire de la Révolution Française Outre-mer ; une «Fête des Lumières» dans les jardins du théâtre permet au public de se restaurer et de participer à une pompe républicaine . Près de 130 représentations, 20 000 spectateurs, des tournées en France (Lyon et VIème Festival des Francophonies de Limoges), en Belgique, à l'île Maurice, et à Mayotte... 1990 **ETUVES** obtient le label national du Bicentenaire. La pièce est traduite en américain par Townsend Brewster et représentée en avril à l'**Ubu Théâtre** de New-York. Le premier avril, la compagnie fête son «Dékader» (dixième anniversaire) lors d'un spectacle mémorable au Cinéma de La Possession où la troupe s'est installée en 87 après son départ forcé du Grand Marché de St Denis ; Chansons et extraits de pièces, les souvenirs de dix ans de théâtre sont mis aux enchères. 1990 Le 2 février, les comédiens jouent **AMPHITRYON** de Molière, mis en scène par Henri Segelstein au Cinéma de La Possession et tournent à l'île Maurice en février. Pierre-Louis Rivière écrit et met en scène **LA MALLE DEBASSYNS** à l'occasion de l'inauguration du musée historique De Villèle. Le 17 août, Emmanuel Genvrin crée **LEPERVENCHE-CHEMIN DE FER** à la Grande Chaloupe. Le spectacle se joue en plein air sur les lieux d'une ancienne halte ferroviaire. Les spectateurs prennent le train, se restaurent à l'entracte et les décors sont poussés par des locomotives. La pièce, reprise plusieurs fois a les honneurs de la presse nationale. Elle obtient 3 «Volcans d'Or» (meilleur spectacle, meilleure actrice et meilleur acteur) lors de la Nuit des Artistes Réunionnais 90. Le 14 décembre, Pierre-Louis Rivière met en scène **MARIE DESSEMBRE** dans les décors naturels du Musée De Villèle. Le spectacle est suivi d'un grand «Kabar»: maloya, restauration et feux durent toute la nuit. 1991 Retour du Théâtre Volland à Saint-Denis-de-La-Réunion. La troupe emménage dans une ancienne usine, les ateliers **JEUMON** qu'elle restaure avec l'aide de la municipalité, du Ministère de la Culture et des collectivités locales. Les lieux sont inaugurés le 12 avril lors d'une fête populaire **VOLLARD NANA SET PO** rassemblant des comédiens, des musiciens et des plasticiens. Alain Aloual Dumazel, secondé par Marie-claire Davy, anciens du Théâtre du Lierre à Paris, met en scène **LES DIONYSIENNES** d'après **LES BACCHANTES** d'Euripide le 9 octobre 1991. Emmanuel Genvrin, bourgeois du Centre National des Lettres en résidence à Limoges écrit **VOLPIANO** et **MILLENIUM** 1992 Pierre-Louis Rivière met en scène **CAROUSEL** joué en avril/mai. Fin mai, la compagnie reprend avec succès **LEPERVENCHE** à la Grande Chaloupe et atteint pour le deuxième anniversaire de la création du spectacle le chiffre de 23 000 spectateurs.

THEATRE DU NOUVEL ONTARIO

(CANADA)

«Le Théâtre du Nouvel Ontario se consacre depuis 1972 à créer des oeuvres dans la mouvance des courants théâtraux contemporains tout en faisant état d'une réalité bien particulière : celle de vivre dans un pays qui essaie constamment de nier l'existence des francophones établis hors des limites frontalières du Québec. L'Ontario, la plus importante province canadienne, compte 5% de francophones. Les franco-ontariens occupent trois régions de la province : le sud (Niagara), l'est (région de la capitale nationale) et le nord-est (la ville minière de Sudbury). Au fil des ans et des batailles, les francophones ont pu obtenir l'exercice de certains droits fondamentaux comme l'éducation. Depuis les années 70, un mouvement d'auto-détermination des franco-ontariens a présidé à la naissance de plusieurs institutions gérées pour et par les francophones, et qui offrent des lieux de paroles à une population trop souvent condamnée à l'anonymat et l'assimilation. La persévérance des artistes du TNO a porté ses fruits et ce théâtre «régional» est maintenant une des principales institutions artistiques francophones en Ontario. S'il se consacre à la création d'oeuvres originales d'auteurs franco-ontariens, le TNO est présent sur les scènes nationales et internationales. La pièce «Le chien» de Jean-Marc Dalpé, produite par le TNO en 1988 a permis au public de la francophonie internationale de prendre contact avec la vitalité artistique de l'Ontario français lors de sa présentation au Festival International des Francophonies de Limoges et au Festival des Amériques de Montréal en 1989. Par sa participation à la création de Millenium, le TNO entend continuer à développer des liens privilégiés avec les autres francophonies du monde» Yves Gérard BENOIT



L'EQUIPE DE CREATION

- Texte : Emmanuel GENVRIN (Réunion) en collaboration avec Jean-Marc DALPÉ (Ontario -Canada) ■ Musique : Jean-Luc TRULÈS (Réunion) ■ Mise en scène : Emmanuel GENVRIN (Réunion) ■ Scénographie : Hervé MAZELIN (France) ■ Costumes : Hervé POEYDOMENGE (France) ■ Assistance aux chants : ALOUAL (Ile Maurice/France) ■ Edition du texte : *Prise de Parole* (Ontario-Canada) *Théâtre Volland* (Réunion) ■ Direction générale du projet : Emmanuel GENVRIN ■ Administration : Nicole IMIZA ■ Comptabilité : Scholastique DORMEUIL ■ Secrétariat des répétitions, accueil des artistes étrangers : Sophie BOULAY ■ Visuels, communication du spectacle et effets spéciaux : Emmanuel CAMBOU ■ Photos : Claude GODEAU ■ Relations publiques : Rachel POTHIN ■ Standard, accueil, vente des billets : sophie CHOPINET, Nicole PAYET ■ Entretien : Marie-Hélène RAMOUCHE ■ Chef constructeur : Philippe CLAVIÉ ■ Construction décors : Richemond GILAS, Patrick LABONTÉ, Frank LYDA ■ Décoration : Hervé MAZELIN, Sabina PRUDHOMME ■ Régie plateau : Dominique COPEAU, Philippe CLAVIÉ ■ Régie lumière et accessoires : Jean-Marc FLORIMOND ■ Equipe couture : Daisy CATREN, Huguette QUIPANDEDIÉ

FESTIVAL INTERNATIONAL DES FRANCOPHONIES

DE LIMOGES

Créé en 1983 par Monique Blin, le Festival accueille tous les ans une sélection des productions littéraires, théâtrales et musicales du monde francophone. C'est un partenaire actif de la création de Millenium . En effet, la pièce a été écrite lors d'une résidence d'auteur du Centre National des Lettres à Limoges, et sa directrice Monique Blin a facilité les premiers contacts avec le Canada et l'Afrique.



BROLES DE ZEBRES



T H E A T R E VOLLARD



23, RUE L. RAMBO BP 81
97491 STE CLOTILDE Cx
© (262) 21 25 26
FAX (262) 21 68 25
ILE DE LA REUNION

DIRECTEUR : EMMANUEL GENVRIN

REMERCIEMENTS

Le Théâtre Volland remercie pour leur soutien actif au projet : Monique BLIN, directrice du Festival de Limoges, Sylvie DUFOUR, directrice du Théâtre de Nouvel Ontario et Guy MAURETTE, directeur du Centre Culturel Français *Georges Méliès* de Ouagadougou (Burkina Faso), M. GREGORUTI, directeur du Conservatoire National de Région de La Réunion ainsi que : *le Cri du Margouillat*, Olivier Mayolle, les agences *Comète voyages*, *Agora voyages* et *Transcontinents voyages*...

